

合作备忘录

Memorandum d'Intesa

Tra

同

Dalian Art College

(Dalian, Repubblica Popolare Cinese)

大连艺术学院（中国大连）

E

与

Accademia di Belle Arti "Lorenzo da Viterbo"

(Viterbo, Repubblica Italiana)

意大利维泰博美术学院（意大利维泰博）

Il presente Memorandum d'Intesa è stipulato tra la Dalian Art College (Repubblica Popolare Cinese) e l'Accademia di Belle Arti "Lorenzo da Viterbo" (Repubblica Italiana). Le Parti convengono di sviluppare, sulla base dei principi di reciprocità e mutuo beneficio, programmi di cooperazione nel campo dell'istruzione e degli scambi culturali.

本协议由大连艺术学院（中华人民共和国）和意大利维泰博美术学院签订。双方同意在互惠互利的基础上合作开展教育项目和文化交流。

Articolo 1 – Ambiti della cooperazione

Le Parti concordano di promuovere la cooperazione nei seguenti ambiti:

1.1 Sviluppare attività congiunte di ricerca, nonché organizzare seminari accademici, conferenze internazionali, mostre internazionali e altre iniziative di carattere accademico e artistico.

1.2 Promuovere programmi congiunti finalizzati al conseguimento di titoli accademici e al perfezionamento della formazione di studenti e docenti.



- 1.3 Promuovere programmi di mobilità di breve durata, visite accademiche e attività di perfezionamento professionale per studenti e docenti.
- 1.4 Organizzare programmi di studio di breve durata e altre attività di scambio destinate agli studenti.
- 1.5 Sviluppare programmi di cooperazione educativa sino-italiana.
- 1.6 Realizzare ogni altra attività di cooperazione di reciproco interesse tra le Parti.

第一条：双方同意以下交流合作项目

- 1.1开展合作研究，举办学术研讨会、国际会议及国际作品展等活动
- 1.2开展师生学历提升项目
- 1.3开展师生短期互访、研修等项目
- 1.4开展学生短期研学项目等学生交流活动
- 1.5开展中外合作办学项目
- 1.6两校共同感兴趣的其他合作活动

Articolo 2 – Accordi attuativi

I singoli progetti di cooperazione saranno disciplinati da appositi accordi attuativi, da stipularsi separatamente tra le Parti.

Il presente Memorandum d'Intesa costituisce esclusivamente un'espressione della volontà di cooperazione tra le Parti e non comporta, di per sé, alcun obbligo giuridicamente vincolante in merito alla realizzazione di specifici progetti o attività.



第二条：具体交流合作项目将另行签订项目合作协议。

本合作备忘录仅作为双方合作意愿的记录，不构成具体义务。

Articolo 3 – Impegni finanziari

La sottoscrizione del presente Memorandum d'Intesa non comporta alcun impegno o obbligo di natura finanziaria a carico di nessuna delle Parti. Eventuali disposizioni specifiche, comprese quelle relative agli aspetti finanziari, saranno disciplinate mediante successivi accordi scritti stipulati separatamente tra le Parti.

第三条：本备忘录的签署不构成两校任何一方的财务责任承诺，包含财务责任在内的具体安排将由补充文件另行约定。

Articolo 4 – Entrata in vigore, durata, modifica e recesso

Il presente Memorandum d'Intesa entra in vigore alla data della sua sottoscrizione da parte di entrambe le Parti e ha una durata di cinque (5) anni.

Il presente Memorandum d'Intesa potrà essere modificato o integrato in qualsiasi momento mediante accordo scritto tra le Parti.

Salvo diversa comunicazione scritta da una delle Parti almeno sei (6) mesi prima della scadenza, il presente Memorandum d'Intesa si rinnoverà automaticamente per un ulteriore periodo di cinque (5) anni.





Ciascuna Parte potrà recedere dal presente Memorandum d'Intesa in qualsiasi momento durante il periodo di validità, dandone comunicazione scritta all'altra Parte con un preavviso di almeno sei (6) mesi.

第四条：本协议自签署之日起生效，有效期为 5 年。经双方协商可以修改和补充。在有效期到期的 6 个月前，如果双方没有异议，将自动延长 5 年，在协议期内，任何一方均可解除本协议，但在解除日 6 个月前以书面形式通知对方。

Articolo 5 – Lingue e copie

Il presente Memorandum d'Intesa è redatto in lingua cinese e in lingua italiana, in due (2) originali, ciascuna Parte ne riceve un originale. Entrambe le versioni linguistiche hanno pari valore giuridico.

第五条：本协议以中文及意大利文两种语言签署，一式两份，双方各执一份，两种语言具有同等效力。

Pagina delle firme

以下为签字页：

大连艺术学院
Dalian Art College

中华人民共和国
Repubblica Popolare Cinese

签名：姜茂发
Firma: Jiang Maofa

意大利维泰博美术学院
Accademia di Belle Arti "Lorenzo da Viterbo"

意大利共和国
Repubblica Italiana

签名：Caterina Fontana
Firma: Caterina Fontana



校长：姜茂发

Rettore: Jiang Maofa

日期：2026年07月13日



法人：Caterina Fontana

Rappresentante Istituzionale: Caterina Fontana

日期：13/07/2026



